



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

INSCRIPTION OF AŠURBANIPAL, FROM A BARREL-CYLINDER FOUND AT ABŌO-HABBA. V. Rawl. 62, No. 1.

Transliterated and translated by JAMES A. CRAIG and ROBERT F. HARPER, Leipzig.

I. TRANSLITERATION.

1. (m ilu) Ašûr-bân-apal šarru rabû šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu) Aššûr šar
kib-rat irbit-ti
2. šar šarrâni rubû la ša-na-an ša ina a-mat ilâni ti-ik-lê-šu ul-tu tam-tim ê-lit
3. a-di tam-tim šap-lit i-bê-lu-ma gi-mir ma-lik ú-šak-niš šê-pu-uš-šu ;
4. apal (m ilu) Ašûr-âḫ-iddin-na šarru rabû šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)
Aššûr šakkânâku Bâbîli (ki)
5. šar (mātu) Šumêr u Akkadî mu-šê-šib Bâbîli (ki) ê-pêš Ê-sag-ila
6. mu-ud-diš êš-rê-ê-ti kul-lat ma-ha-zê ša ina ki-rib-ši-na iš-tak-kan si-ma-ti
7. ũ sat-tuk-kê-ši-na baṭ-lu-tu ú-ki-nu ; bin-bin (m ilu) Sin-aḫê-êrbâ šarru rabû
8. šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu) Aššûr a-na-ku-ma. Ina palê-ê-a bêlu rabû
(ilu) Marduk ina rê-ša-a-ti
9. a-na Bâbîli (ki) i-ru-um-ma ina Ê-sag-ila ša da-ra-ti šu-bat-su ir-mê
10. sat-tuk-kê Ê-sag-ila u ilâni Bâbîli (ki) ú-kin ki-tin(din?)-nu-tu Bâbîli (ki)
11. ak-šur aš-šu dan-nu a-na ênšu la ḫa-ba-li. (m ilu) Šamaš-šum-ukîn âḫû
ta-li-mî
12. a-na šarru-ú-ut Bâbîli (ki) ap-kid ũ ši-pir Ê-sag-ila la ḫa-ta-a
13. ú-šak-lil ina kaspi ḫurâši ni-sik-ti abnê Ê-sag-ila az-nun-ma
14. ki-ma ši-tir bu-ru-mu u-nam-mir Ê-ku-a ũ ša êš-rê-ê-ti ka-li-ši-na
15. ḫi-bil-ta-ši-na ú-šal-lim ê-li kul-lat ma-ḫa-zê ú-šat-ri-ši an *dul-lum*(?).
16. Ina û-mê-šu-ma Ê-babbar-ra ša ki-rib Sippar (ki) bît (ilu) Šamaš bêli rabê
bêli-ia ša la-ba-riš
17. il-lik-u-ma i-ku-pu in-nab-tu aš-ra-ti-šu aš-tê-, ina ši-pir (ilu) [Libitti(?)]
18. êš-šiš ú-šê-piš-ma ki-ma šadi-i rê-ê-ši-i-šu ul-li a-na šat-ti.
19. dânu rabû ilâni bêlu rabû bêli-ia êp-šê-ti-ia dam-ka-a-ti ḫa-diš lip-[pa-lis-ma]
20. a-na ia-a-ši (m ilu) Ašûr-bân-apal šar (mātu) Aššûr rubû pa-liḫ-šu balât û-mê
rûkûtê šê-bê-ê lit-[tu-ti]
21. ṭu-ub šêri u ḫu-ud lib-bi li-šim ši-ma-ti u ša (m ilu) Šamaš-šum-[ukîn]
22. šar Bâbîli (ki) âḫi ta-lim-ia û-mê-šu lê-ri-ku liš-bi bu-'a-ri. Ma-[ti-ma]
23. ina aḫ-rat û-mê rubû ar-ku-ú ša ina û-mê palê-šu ši-pir šu-a-ti in-na-ḫu-ma
24. an-ḫu-us-su lu-ud-diš šu-mî it-ti šumi-šu liš-ṭur mu-šar-ú-a lê-mur-ma
25. šamni lip-šú-uš (immêru) niḫâ lik-ki it-ti mu-šar-ê-šu liš-kun ik-ri-bi-[šu]
26. (ilu) Šamaš i-šim-mê ša šu-mî šat-ru ũ šum ta-lim-ia ina ši-pir ni-kil-ti
27. i-pa-aš-ši-ṭu šu-mî it-ti šumi-šu la i-šat-ṭa-ru mu-šar-ú-a

28. i-ab-ba-tu-ma it-ti mu-šar-ê-šu la i-šak-ka-nu (ilu) Šamaš bêl ê-la-ti u šap-la-ti
 29. ag-gi-iš lik-kil-mê-šu-ma šumi-šu zêri-šu ina mâlâtî li-ḫal-lik

II. TRANSLATION.

1. Ašurbanipal, the great king, the powerful king, the king universal, the king of Assyria, the king of the four quarters of the world,
2. the king of kings, the prince without an equal, who, by order of the gods, from the upper sea
3. to the lower sea ruled and brought under his subjection all princes;
4. the son of Esarhaddon, the great king, the powerful king, the king universal, the king of Assyria, the mayor of Babylon,
5. the king of Sumeria and Akkadia, who caused Babylon to be inhabited, who built Êsagila,
6. who repaired the temples of all cities, who adorned their interior,
7. and established their discontinued sacrifices; the grand-son of Sennacherib, the great king,
8. the powerful king, the king universal, the king of Assyria, am I. During my reign, the great lord Marduk, with rejoicing,
9. entered Babylon, and, in Êsagila, he established his dwelling forever.
10. The sacrifices of Êsagila and of the gods of Babylon I established, the priesthood of Babylon
11. I strengthened, so as not to injure either powerful or weak. Šamaš-sum-ukîn, my real-brother,
12. I appointed to the sovereignty of Babylon, and the work of Êsagila, which was incomplete,
13. I finished. With silver, gold and precious stones, I decorated Êsagila,
14. and like the variegated heavens, I caused it to shine. Êkua and all the other temples,—
15. their damages I restored, over the whole city I spread out my (protecting) shadow(?).
16. In those days, Ê-babbar-ra, which is in Sippar, the temple of Šamaš, the great lord, my lord,
17. which had become old, had fallen in, and was destroyed, its sanctuaries I sought out, with the work of the [Brick-god⁽²⁾]
18. I caused to be built anew, and, like a mountain, I raised high its spirés [...]
19. May the great judge of the gods, the great lord, my lord, look with joy upon my good works.
20. To me, Ašurbanipal, the king of Assyria, the prince, his worshiper, a long life, abundance of offspring,
21. health of body and joy of heart, may he determine as my lot. And as for Šamaš-sum-ukîn,

22. the king of Babylon, my real-brother, may his days be long, and may he be satisfied with glory.
23. In the future, may the later prince, in whose reign this work shall fall into ruin,
24. repair its ruins, my name with his name may he write, my inscription may he see, and
25. with oil may he cleanse (it), a sacrifice may he offer, with his inscription may he place (it), his prayer
26. shall Šamaš hear. Whosoever my name so-written and the name of my real-brother in a work of deceit (*i. e.*, treacherously, deceitfully)
27. obliterates, my name with his name does not write, my inscription
28. destroys, and with his inscription does not place it, may Šamaš, the god of the upper and lower regions,
29. in wrath look upon him, and from the face of the earth blot out his name and his seed.

Nov. 28th, '85.